

OLYMPUS®

Stylus Epic ZOOM 170
Stylus Epic ZOOM 170 DELUXE



μ [mju:] - II ZOOM 170

INSTRUCCIONES

Antes de usar la cámara lea detenidamente este manual.



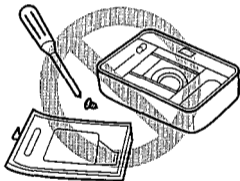
¡ADVERTENCIA!



Indica circunstancias bajo las cuales una manipulación inadecuada por ignorar este símbolo, podría resultar en lesiones personales o daños materiales.

MANTENGA LAS PILAS ALEJADAS DEL FUEGO. NO INTENTE DESARMAR, RECARGAR O PONER LAS PILAS EN CORTOCIRCUITO.

MANTENGA LA PILA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. SI UNA PILA LLEGA A SER INGERIDA, CONTACTE INMEDIATAMENTE CON UN MEDICO.



NO INTENTE DESARMAR LA CÁMARA; CONTIENE UN CIRCUITO DE ALTO VOLTAJE. SI LAS PARTES INTERNAS DE LA CÁMARA QUEDAN EXPUESTAS DEBIDO A UNA CAÍDA O DAÑOS, RETIRE DE INMEDIATO LAS PILAS PARA EVITAR UN USO POSTERIOR.

EN CASO DE UN FALLO EN EL FUNCIONAMIENTO, CONSULTE CON SU CONCESIONARIO OLYMPUS O CENTRO DE SERVICIO OLYMPUS MAS CERCANO A SU DOMICILIO.

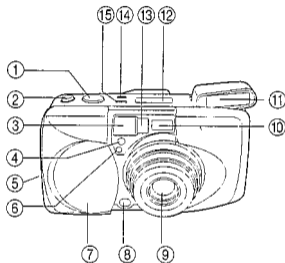
Nombres de las partes	6
Visualización del visor panel LCD.....	8
Ajuste dióptrico.....	11
Fijación de la correa	11
Colocación de la pila	12
Comprobación de la pila	14
Utilización correcta del disparador (liberación del obturador).....	15
Colocación de la película	16
Toma de fotografías.....	19
Tras haber realizado las tomas fotográficas	25
Extracción de la película	26
Tomas de fotografías panorámicas*	27
Utilización de los modos de disparo.....	30
Modo puntual.....	39
Disparador automático	43

Utilización del control remoto RC-200 (opcional).....	45
Impresión de la fecha y hora**	49
Corrección de los datos**	51
Visor de confirmación visual**	53
Cuidado y almacenamiento ..	54
Cuidado de su cámara a prueba de intemperie	58
Especificaciones.....	61

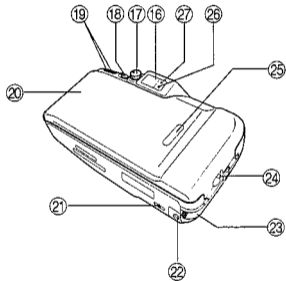
* Modelos con el interruptor de
panorama solamente.

** Solamente los modelos
QUARTZDATE/DELUXE.

NOMBRES DE LAS PARTES



- ① Botón disparador
- ② Palanca del zoom
- ③ Visor
- ④ Sensor de luz*
- ⑤ Ojal de correa
- ⑥ Indicador de disparador automático
- ⑦ Cubreobjetivo
- ⑧ Sensor de control remoto
- ⑨ Objetivo*
- ⑩ Ventanillas de enfoque automático*
- ⑪ Flash*
- ⑫ Panel LCD (indicador de fecha/hora**)
- ⑬ Luz auxiliar de enfoque automático*
- ⑭ Botón del modo de disparo
- ⑮ Botón del autodisparador/control remoto



- ①⑥ Visor
- ①⑦ Perilla de ajuste de dioptría
- ①⑧ Interruptor de Panorama***
- ①⑨ Botones MODE y SET**
- ②⑩ Cubierta trasera
- ②⑪ Botón de rebobinado a mitad del rollo
- ②⑫ Receptáculo para el trípode
- ②⑬ Cubierta del compartimiento de pila
- ②⑭ Enganche de la cubierta trasera
- ②⑮ Ventanilla de película
- ②⑯ Lámpara verde
- ②⑰ Lámpara naranja

* No ensucie ya que puede ocasionar que las fotos salgan borrosas. Limpie con un paño suave.

** Solamente los modelos QUARTZDATE/DELUXE.

*** Puede no estar disponible dependiendo del modelo.

VISUALIZACION DEL VISOR/ PANEL LCD

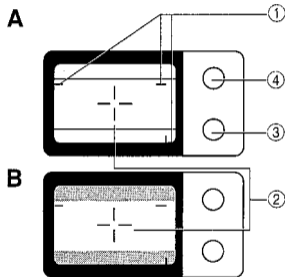
Visualización del visor

- ① Marcas de corrección para primeros planos
- ② Marca de enfoque automático
- ③ Lámpara verde
- ④ Lámpara naranja

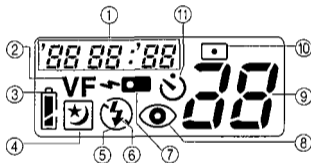
A: Modo Estándar

B: Modo Panorama*

* Modelos con el interruptor de panorama solamente.



El visor aparece oscuro cuando la pila está agotada.



Panel LCD

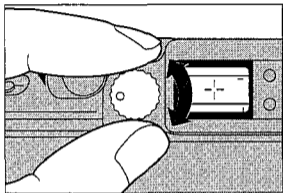
- ① Indicador de fecha/hora*
- ② Visor de confirmación visual*
- ③ Comprobación de pila
- ④ Modo de flash para escena nocturna
- ⑤ Modo OFF (flash desactivado)
- ⑥ Modo de flash de relleno
- ⑦ Control remoto
- ⑧ Modo de flash con reducción de "ojos rojos"
- ⑨ Contador de exposiciones
- ⑩ Puntual
- ⑪ Disparador automático/control remoto**

* Solamente los modelos QUARTZDATE/DELUXE.

** Disponible opcionalmente.

Notas:

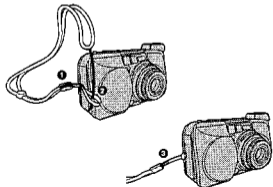
- Si no utiliza la cámara, el panel LCD se apaga pasados unos cuatro minutos y medio.
- El panel LCD no visualiza realmente todas las indicaciones al mismo tiempo como se muestra.



AJUSTE DE DIOPTRÍA

Gire el disco de ajuste de dioptría hasta que la indicación del visor se vuelva clara.

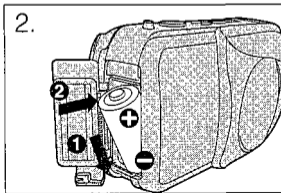
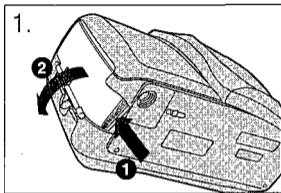
Gírelo hacia la derecha si tiene presbicia o hacia la izquierda si tiene miopía.



FIJACIÓN DE LA CORREA

Fije la correa como se muestra.

COLOCACIÓN DE LA PILA



1. Cierre el cubreobjetivo. Presione OPEN ① para abrir la cubierta del compartimiento de pila ②
2. Inserte correctamente la pila nueva. (Una pila de litio de 3V. CR123A o DL123A)

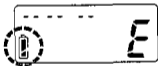
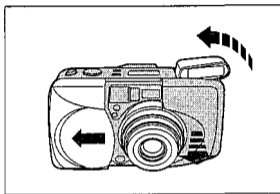
Nota:

- Deseche las pilas usadas colocándolas en los contenedores de recogida selectiva de pilas dispuestos en los establecimientos donde las venden.
- Si las pilas de litio no están completamente descargadas, deberá protegerlas contra cortocircuitos (por ej., pegando una cinta en los contactos) antes de desecharlas.


Notas:

- Con una pila nueva se pueden usar aproximadamente 15 rollos de película de 24 exposiciones.
- Tenga a mano una pila de repuesto cuando salga de viaje largo a una zona fría.
- La transpiración, aceite y elementos similares pueden ocasionar que los terminales de la pila no tengan un buen contacto eléctrico. Para evitar esto, limpie ambos terminales antes de colocar la pila.


COMPROBACIÓN DE LA PILA




Abra el cubreobjetivo hasta que sienta un "clic".

Visualización:  se ilumina (y se apaga automáticamente).

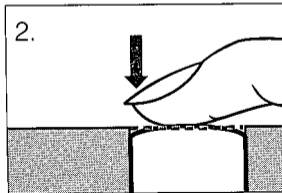
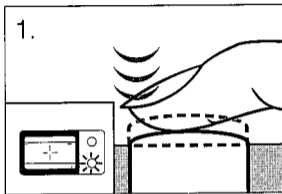
Significado: La pila está en buena condición. Puede tomar fotos.

Visualización:  destella y los otros indicadores se visualizan normalmente.

Significado: La energía de la pila está baja y la pila debe ser cambiada.

Visualización:  destella y los otros indicadores están apagados.

Significado: La pila está agotada y debe ser cambiada inmediatamente.



UTILIZACIÓN CORRECTA DEL DISPARADOR

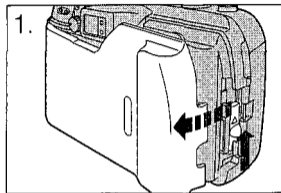
Practique antes de colocar la película.

1. Presione el botón disparador hasta la mitad para bloquear el enfoque.
 - La luz verde próxima al visor se enciende.
2. Presione el botón disparador a fondo para liberar el obturador y tomar la fotografía.

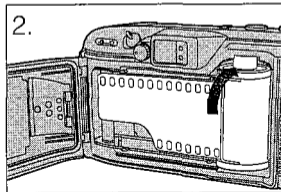
Precauciones:

- Presione el botón disparador suavemente.
- Evite sacudir la cámara cuando presiona el botón disparador para evitar fotos de imágenes borrosas.

COLOCACIÓN DE LA PELÍCULA

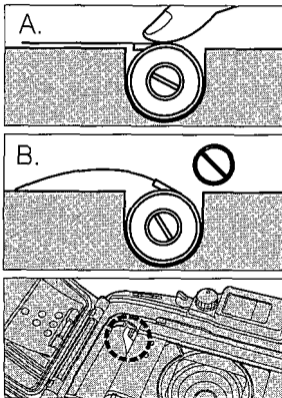


1. Abra la cubierta trasera.
No toque el interior de la cámara, especialmente el objetivo.



2. Inserte el rollo de película hasta escuchar un clic de ajuste.

Nota: Se recomienda el uso de una película con sensibilidad ISO 400.



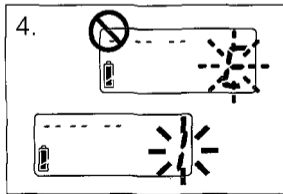
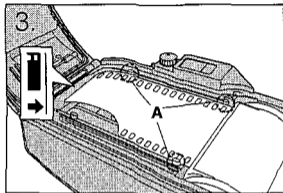
A. Correcto

Antes de cerrar la cubierta trasera, cerciórese de que la película esté dispuesta de forma plana.

B. Incorrecto

Empuje suavemente el rollo de película para ubicar la película correctamente. Luego presione el lado izquierdo de la cubierta trasera y ciérrela seguramente. Si la película no está colocada de manera plana, la película puede llegar a no avanzar al primer cuadro.


No toque el material tipo película del eje de rebobinado.




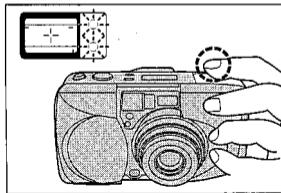
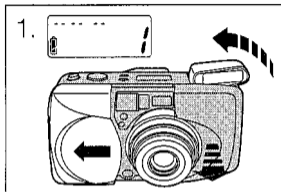
3. Alinee la parte delantera de la película con la punta de la flecha, y cierre la cubierta trasera.

- La película avanza automáticamente al primer cuadro.
- La película no superpone ninguna de las guías de posicionamiento (A). Luego cierre la cubierta trasera.

4. Abra el cubreobjetivo hasta sentir un "clic".

- El contador de exposiciones en el panel LCD indica .

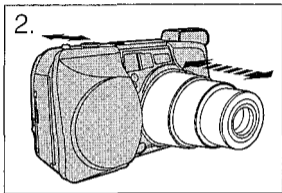
Nota: Si  destella en el contador de exposiciones, la película se encuentra colocada incorrectamente. Vuelva a colocar la película.



TOMA DE FOTOGRAFÍAS

1. Abra el cubreobjetivo hasta que sienta un "clic".
→ El objetivo se extiende ligeramente, el flash se eleva hacia arriba y el panel LCD se activa.

Nota: Si el flash es retenido abajo, la cámara no se activará. Suelte el dedo del flash.

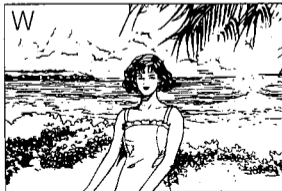


2. Apunte la cámara al sujeto. Utilice la palanca del zoom para fotografías con perspectiva de telefoto o gran angular.



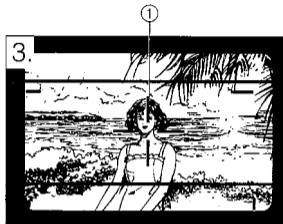
Cómo usar la palanca del zoom

Telefoto: Tire de la palanca hacia el lado "T" para aproximarse con el zoom.



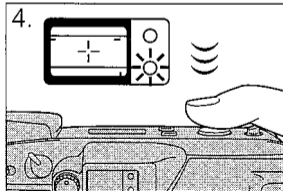
Gran angular: Empuje la palanca hacia el lado "W" para alejarse con el zoom.



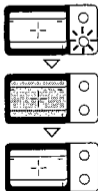
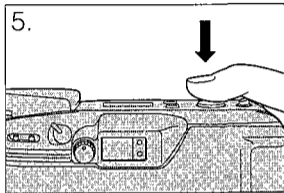


3. Ubique la marca de enfoque automático ① sobre el sujeto.

ADVERTENCIA: NO MIRE DIRECTAMENTE EL SOL A TRAVÉS DEL VISOR. ESTO IMPLICA PELIGRO DE CEGUERA.



4. Presione el botón disparador hasta la mitad de su recorrido, para ajustar el enfoque.
- El enfoque ha sido ajustado correctamente y la lámpara verde se ilumina. La exposición también será ajustada automáticamente.



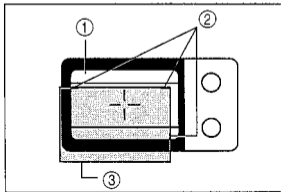
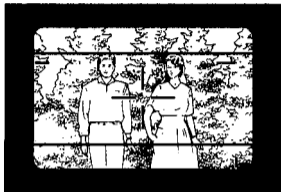
5. Presione el botón disparador completamente para tomar la fotografía.

Nota: Mantenga sus dedos y la correa alejados del objetivo, ventanillas de enfoque automático y flash.

Distancia de operación: 0,8 m ~ ∞ (infinito)

Notas:

- Cuando el sujeto se encuentra más-cercano que la distancia de operación mínima, el sujeto quedará fuera de foco aunque el obturador se libere.
- Cuando el sujeto está muy cerca de la cámara, el sujeto estará fuera de foco aunque el obturador se dispare.



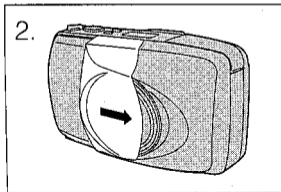
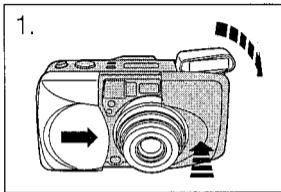
Enfoque automático múltiple

Esta cámara cuenta con un sistema de enfoque automático múltiple. Con este sistema, la cámara enfoca automáticamente al sujeto, incluso en las composiciones en que el sujeto no esté en el centro del cuadro.

Corrección de primeros planos

- ① Área de fotografía en ∞ (infinito)
- ② Marcas de corrección para primeros planos
- ③ Área de imagen fotográfica en 0,8 m (Lado de telefoto)

El área de imagen se irá moviendo más hacia abajo en el visor a medida que acerque al sujeto.



TRAS HABER REALIZADO LAS TOMAS FOTOGRÁFICAS

1. Cierre el cubreobjetivo de manera lenta y cuidadosa. El objetivo y flash se retraerán automáticamente.
2. Cierre el cubreobjetivo completamente.

Precaución: No fuerce cerrando el cubreobjetivo ya que ello interferirá en la retracción del objetivo.

Nota: La alimentación se desactiva automáticamente pasada unas 4 horas. Cuando no utilice la cámara, trate de mantener el cubreobjetivo cerrado.

EXTRACCIÓN DE LA PELÍCULA

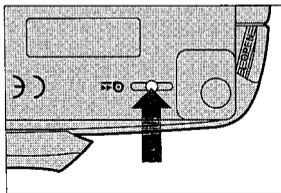
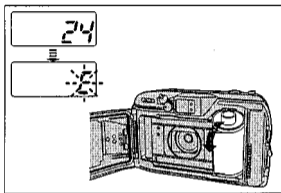
La cámara rebobina automáticamente la película cuando se alcanza el extremo del rollo.

→ Cuando se pare el motor y la **E** comience a destellar sobre el panel LCD, abra la cubierta trasera y retire la película.

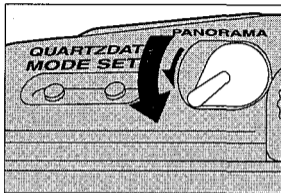
Rebobmando la película antes de terminar el rollo

Presione suavemente el botón de rebobinado a mitad del rollo con la punta de uña o similar.

Precaución: No utilice un instrumento de punta afilada.



TOMAS DE FOTOGRAFÍAS PANORÁMICAS*



Ajuste el interruptor a PANORAMA.

Precaución: Para evitar fallas de funcionamiento en el modo "Panorama", no toque los bordes deslizantes del modo panorámico dentro de la cámara cuando la cubierta trasera está abierta.

Notas:

- Ajuste siempre el interruptor de panorama a cualquier extremo, no en el medio entre los dos extremos.
 - El marco de panorama en el visor desaparecerá luego de una cierta cantidad de tiempo. Para visualizarlo de nuevo, cierre y abra el cubreobjetivo.
- * Modelos con el interruptor de Panorama solamente.

A.



B.



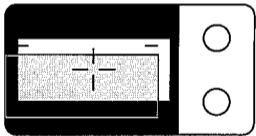
- La disponibilidad de las instalaciones de procesamiento del formato panorámico varía de acuerdo a la zona. Recomendamos que consulte con su procesador de película o concesionario de cámaras antes de tomar fotografías en el modo Panorama.
- Cuando las fotos tomadas en el modo Panorama se imprimen en el tamaño estándar, aparecerán franjas negras en la parte superior e inferior de las impresiones.

A. Visor en el modo estándar
B. Visor en el modo Panorama



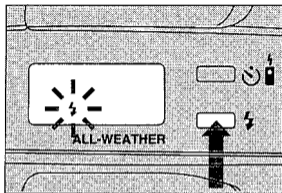
Impresión de la fecha y hora en el modo Panorama

Con esta cámara, la fecha y la hora también pueden ser incluidas en el modo Panorama, pero los caracteres aparecerán ligeramente más grandes que lo normal. Solamente para los modelos QUARTSDATE/PANORAMA.



Corrección de primeros planos en el modo Panorama

A aproximadamente 0,8 m (lado de telefoto), la zona sombreada de la ilustración se convierte en la zona de la imagen.



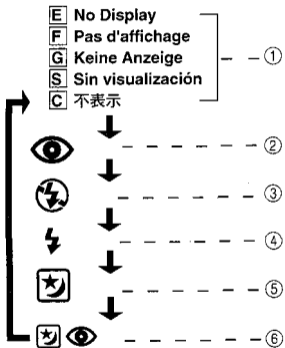
UTILIZACIÓN DE LOS MODOS DE DISPARO

Esta cámara cuenta con seis modos de disparo. Utilice los modos según las distintas condiciones fotográficas y sus fines.

Ajuste de los modos

Cada vez que se presiona el botón del modo de disparo, el modo cambiará secuencialmente de la manera indicada en la página 31.

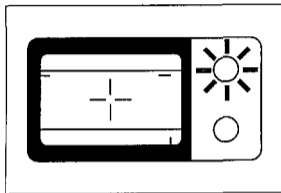
ADVERTENCIA: NO DISPARE EL FLASH DEMASIADO CERCA DE LOS OJOS DE PERSONAS O ANIMALES.



- ① Modo de flash automático (p. 32).
- ② Modo de flash con reducción de "ojos rojos" (p. 33)
- ③ Modo OFF (flash desactivado) (p. 35)
- ④ Modo de flash de relleno (activación forzada) (p. 36)
- ⑤ Modo de flash para escena nocturna (p. 37)
- ⑥ Modo de flash para escena nocturna con reducción de "ojos rojos" (p. 38)

Nota: La intensidad del flash es automáticamente controlada para evitar que las fotografías sean sobreexpuestas cuando los sujetos están cerca.

FLASH AUTOMÁTICO



ISO	W (38 mm)☆	T (170 mm)☆
100	0.8 ~ 5 m (2.6 ~ 16.4 ft)	0.8 ~ 1.8 m (2.6 ~ 5.9 ft)
200	0.8 ~ 7.1 m (2.6 ~ 23.3 ft)	0.8 ~ 2.6 m (2.6 ~ 8.5 ft)
400	0.8 ~ 10 m (2.6 ~ 32.8 ft)	0.8 ~ 3.6 m (2.6 ~ 11.8 ft)

El flash dispara automáticamente en lugares oscuros, con luz a contraluz y bajo iluminación fluorescente u otra luz artificial.

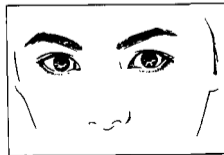
→ La lámpara naranja se ilumina cuando se presiona el botón disparador hasta la mitad de su recorrido.

Notas:


- Cuando la lámpara naranja se encuentra destellando, el flash está siendo cargado y el obturador no se liberará. Retire el dedo del botón disparador, y espere varios segundos.
- La distancia máxima es de aproximadamente 70% de la gama de operación (☆) cuando se usa una película inversible.

☆ Límites de operación del flash (con película negativa de color)

FLASH CON REDUCCIÓN DE "OJOS ROJOS"



Reduce significativamente el fenómeno de "ojos rojos" (cuando los ojos del sujeto aparecen rojos en la fotografía con flash).

En el modo de flash , el flash de la cámara emitirá una serie de destellos previos de baja potencia antes del destello normal.

La reducción de "ojos rojos" puede no llegar a ser efectiva cuando el sujeto:

1. No está mirando en la dirección del flash.
2. No está mirando los destellos previos.
3. Está muy alejado de la cámara.

La efectividad de la reducción del fenómeno de "ojos rojos" depende de las características individuales del sujeto.

IMPORTANTE: Asegúrese de sostener la cámara fija hasta la liberación del obturador. Tarda aproximadamente 1 segundo.

OFF (FLASH DESACTIVADO)



Cuando no desea que el flash se dispare aun en la oscuridad completa o cuando desea tomar fotografías tales como la de fuegos artificiales.

Utilice este modo en situaciones en donde la fotografía con flash no es deseada, está prohibida o en fotografías con escenas de atardecer o nocturnas.

Nota: Como se selecciona una baja velocidad de obturación (hasta 2 segundos) en situaciones de baja iluminación, se recomienda el uso de un trípode. Cerrando el cubreobjetivo se vuelve de nuevo al modo de flash automático.



FLASH DE RELLENO (Activación forzada)

Cuando desea disparar el flash en cada fotografía.

El flash dispara sin tener en cuenta la luz disponible. Utilice este modo para compensar una sombra sobre la cara del sujeto (tal como la sombra de un árbol). También se usa cuando se fotografía en condiciones de contraluz o bajo una iluminación artificial (tal como una luz fluorescente). Utilice este modo dentro de los límites de operación del flash (p. 32). Cerrando el cubreobjetivo se retorna de nuevo al modo de flash automático.

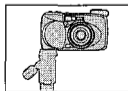
FLASH PARA ESCENAS NOCTURNAS



Este modo de flash produce imágenes claras cuando se toman fotografías de una escena nocturna.

Notas:

- Como se selecciona una baja velocidad de obturación (hasta aproximadamente 4 segundos) en situaciones de baja iluminación, se recomienda el uso de un trípode.
- Al apagar la cámara se retorna al modo de flash automático.
- Los objetos en movimiento salen borrosos. Las personas




fotografiadas no deben moverse aunque se haya disparado el flash.

MODO DE FLASH PARA ESCENA NOCTURNA CON REDUCCIÓN DE "OJOS ROJOS"

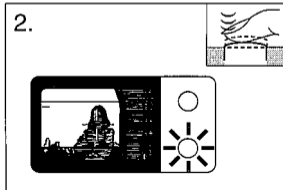
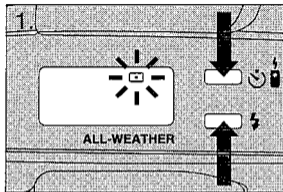
Se pueden tomar fotografías de personas con un fondo de escena nocturna mientras se reduce el fenómeno de "ojos rojos".

Notas:

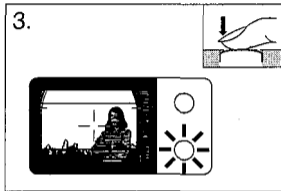
- Con excepción para los destellos previos del flash  este modo es similar al modo de flash para escenas nocturnas.
- Lea las observaciones de precaución indicadas en las secciones "Flash con reducción de "ojos rojos" (p. 33) y "Flash para escenas nocturnas" (p. 37).
- Cuando el cubreobjetivo está cerrado, la cámara cambia al modo de flash con reducción de "ojos rojos".



MODO DE MEDICIÓN PUNTUAL



1. Presione simultáneamente los botones de disparador automático/control remoto y del modo flash para ingresar el modo de medición puntual. El panel LCD visualiza . Presione de nuevo los botones simultáneamente para cancelar el modo de medición puntual.
2. Ubique la marca de enfoque automático sobre el sujeto , y presione el botón disparador hasta la mitad de su recorrido.
 - La lámpara verde se ilumina.
 - La exposición será bloqueada en el centro de la marca de enfoque automático.



3. Vuelva a ubicar el sujeto en el cuadro de la fotografía mientras mantiene el botón disparador presionado hasta la mitad de su recorrido.

Luego de activarse o desactivarse el modo puntual, compruebe el control remoto/disparador automático y los ajustes de modo de flash.

La exposición pueden ser ajustados en un punto diferente dentro del marco de enfoque automático utilizando el modo de punto luminoso.

El uso del modo de medición puntual se recomienda en los casos siguientes:

- Cuando hay un objeto delante del sujeto principal.
- Cuando el sujeto se encuentra en el borde del cuadro.
- Cuando el fondo es más brillante que el sujeto (el sujeto está a contraluz).

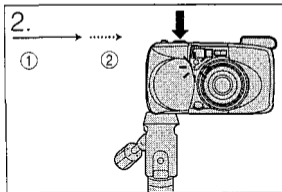
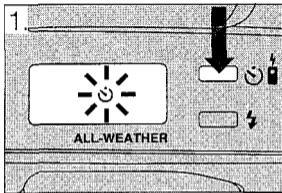
Sujetos difíciles de enfocar automáticamente

Aunque el sistema de enfoque automático de esta cámara puede bloquear virtualmente cualquier sujeto, bajo ciertas condiciones de iluminación, tales como las listadas de ① a ⑥ siguientes, pueden no bloquearse sobre el sujeto correctamente aun sí se libera el obturador. Esto puede pasar cuando la lámpara verde se ilumina o destella rápidamente.

En estas situaciones, primero enfoque un sujeto diferente en una distancia similar, y luego vuelva a ubicar el sujeto correctamente en el cuadro de la fotografía.

- ① Sujeto con contraste bajo
- ② Sujeto que no contiene líneas verticales
- ③ Sujeto con un área extremadamente brillante en la parte de la imagen
- ④ Dos sujetos a diferentes distancias
- ⑤ Sujetos con patrones repetitivos
- ⑥ Sujeto con un contraluz intenso

DISPARADOR AUTOMÁTICO



1. Presione el botón **A** para visualizar **A**.



→ Fije la cámara en un trípode u otro apoyo.

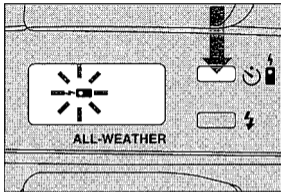
2. Apunte en el sujeto, y presione el botón disparador. El obturador será liberado en unos 12 segundos después de presionar el botón. El disparador automático se desacopla automáticamente luego de liberar el obturador.

① 10 seg.: Luz de indicador de disparador automático




② 2 seg.: Destello



Notas:

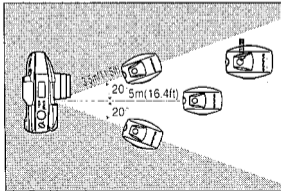
- El enfoque y la exposición serán bloqueadas cuando el botón disparador se presiona hasta la mitad de su recorrido.
- Para cancelar el disparador automático una vez que ha sido activado, presione de nuevo el botón  .



UTILIZACIÓN DEL CONTROL REMOTO RC-200 (opcional)

1. Presione el botón   para visualizar .

Para cancelar este modo, presione de nuevo el botón  .



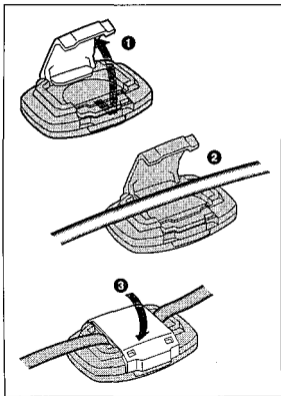
2. Apunte el control remoto en la cámara, y presione el botón. El obturador será liberado luego de unos 3 segundos.

ADVERTENCIAS:

- MANTENGA EL CONTROL REMOTO FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. EN CASO DE QUE EL CONTROL REMOTO SEA DIGERIDO. COMUNIQUÉ-SE DE INMEDIATO CON UN MEDICO.
- NO EXPONGA EL CONTROL REMOTO A UN CALOR EXCESIVO O A UNA LLAMA ABIERTA.

Notas:

- Utilice el control remoto dentro de la extensión que puede verse en el visor.
- La cámara enfocará directamente sobre el sujeto que se encuentra en frente.
- El control remoto puede no funcionar cuando el sujeto se encuentra a contraluz. En este caso, utilice el disparador automático.
- El control remoto puede no funcionar cuando existe una luz fluorescente de sistema invertido cerca de la cámara.

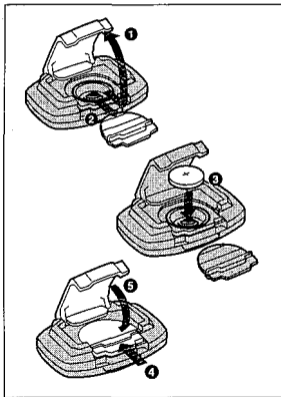


Fijando la correa

Abra la hebilla ①, inserte la correa ② y cierre la hebilla

③

El control remoto puede ser fijado a correas redondas con un diámetro de 3 a 5 mm, y correas planas con un espesor de 1,2 a 2 mm y un ancho de 6 a 12,5 mm.

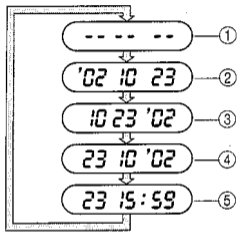


Reemplazando la pila

1. Abra la hebilla ① y retire la cubierta de pila en el interior, deslizándola ② en la dirección de la flecha.
2. Inserte una pila nueva (CR1220) con la marca positiva ⊕ mostrando la parte superior ③.
3. Fije la cubierta de pila deslizándola en la dirección de la flecha ④.
4. Cierre la hebilla ⑤.

Precauciones de manipulación

- No aplique excesiva fuerza al control remoto cuando lo fije sobre la correa.
- Gama de temperatura utilizable: -10°C a 40°C.



IMPRESION LA FECHA Y HORA (solamente para los modelos QUARTZDATE/DELUXE)

Oprimiendo el botón MODE, el modo cambiará en el orden siguiente.

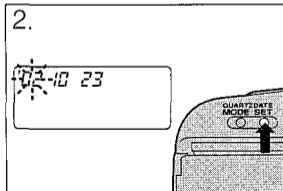
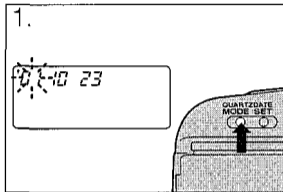
- ① Ningún dato
- ② Año-mes-día
- ③ Mes-día-año
- ④ Día-mes-año
- ⑤ Día-horas-minutos

El reloj de cuarzo comparte la fuente de energía con la unidad principal. Asegúrese de corregir los datos después de reemplazar la pila.

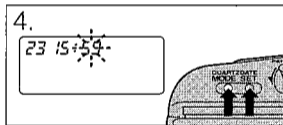
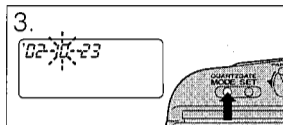
Los datos serán impresos en la parte inferior derecha de la fotografía. Cuando hay colores brillantes como blanco, naranja, amarillo, etc., éstos serán difíciles de leer.

Los datos pueden no quedar impresos correctamente en las fotografías después de especificada la exposición final de la película.

CORRECCIÓN DE LOS DATOS (solamente para los modelos QUARTZDATE/DELUXE)

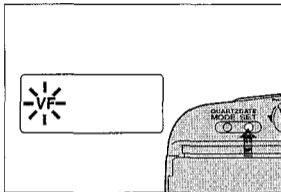


1. Mantenga el botón MODE presionado hasta que empiece a parpadear la indicación del año. La indicación de año comenzará a parpadear.
No utilice instrumentos con punta afilada.
2. Presione el botón SET para corregir el año. Si usted presiona el botón una vez, el número de la indicación avanzará 1 unidad. Si usted lo mantiene presionado, los números avanzarán en rápida sucesión. Si se avanza más allá del número deseado, continúe presionando hasta volver a ese número.



3. Presione otra vez el botón MODE.
La indicación del mes comenzará a parpadear.
4. Continúe presionando los botones SET y MODE hasta que se hayan ajustado las horas y los minutos
5. Para finalizar, presione el botón MODE.
 - Se visualizará "año-mes-día".
 - Después de finalizar, seleccione la indicación que desea que aparezca en la foto. (p. 49)

Nota: A medida que usted presiona el botón de modo la indicación parpadeante cambia en el siguiente orden: año, mes, día, hora y minutos.



VISOR DE CONFIRMACIÓN VISUAL (solamente para el modelo DELUXE)

Esta cámara incorpora una función de confirmación visual de liberación del obturador. Esto oscurece momentáneamente el visor durante la liberación del obturador, para proporcionarle la confirmación de que el obturador ha sido liberado.

Si no desea usar esta función, mantenga el botón SET presionado (5 seg. o más) hasta que desaparezca la indicación VF. Para volver a usar la función, mantenga el botón SET presionado (5 seg. o más) hasta que se ilumine la indicación VF.

CUIDADO Y ALMACENAMIENTO

- No deje la cámara en ningún lugar expuesto a un excesivo calor, humedad o a los rayos directos del sol, por ejemplo, dentro de un automóvil o en la playa.
- No exponga la cámara a productos tales como la formalina o naftalina.
- Si la cámara llega a mojarse, séquela frotando con una toalla seca. La sal en el agua de mar puede ser especialmente dañina.
- No utilice solventes orgánicos, tales como alcohol o diluyente de pinturas para limpiar la cámara.
- No deje la cámara cerca ni encima de un televisor, refrigeradora u otro aparato que produzca campos magnéticos.

- No exponga la cámara al polvo o a la arena ya que esto podría ocasionar serios daños.
- No sacuda ni golpee la cámara.
- No aplique demasiada fuerza al objetivo zoom.
- Guarde la cámara en un lugar bien ventilado.
- No exponga la cámara a un calor extremo (por sobre 40°C) o un frío extremo (debajo de -10°C). Las temperaturas bajas, aun dentro de esta gama, pueden a veces ocasionar deterioros en el rendimiento de la pila, inhabilitando temporariamente la cámara.

- Cuando transporte la cámara de un lugar frío a un lugar cálido, o en el caso de un cambio de temperatura repentino, coloque la cámara en una bolsa plástica. Esto permite que la temperatura de la cámara cambie lentamente. Una vez que la cámara se ha ajustado a la nueva temperatura, puede sacarla de la bolsa y usarla.

- Evite dejar la cámara sin usar por largos períodos de tiempo. Esto puede ocasionar que se desarrolle moho dentro de la cámara así como también otros problemas. Trate de presionar el botón disparador y verificar la operación de la cámara antes de su uso.
- Algunas máquinas de rayos X de los aeropuertos pueden dañar la película dentro de la cámara. Trate de evitar pasar su cámara a través de estas máquinas. Preséntela al oficial de seguridad para una inspección visual.

CUIDADO DE SU CÁMARA A PRUEBA DE INTEMPERIE

Esta cámara está diseñada para que sea hermética al agua; sin embargo, no está diseñada para usarse bajo el agua o para ser expuesta a condiciones extremas. El agua de mar puede ser especialmente dañina a la cámara debido a la sal que contiene. Tenga en cuenta las siguientes advertencias, y tome las precauciones necesarias en caso de que la cámara se moje.

- La cámara puede soportar salpicaduras de agua (por ejemplo, del mar y de la piscina).
- La cámara puede ser usada en la lluvia o nieve, sin embargo no debe quedar empapada.
- No lave la cámara.
- No sumerja la cámara bajo el agua ni intente tomar fotografías debajo del agua.

Esta cámara está diseñada con juntas de caucho ubicadas dentro de la parte trasera de la cámara y cubierta del compartimiento de pila.

Estas juntas protegen el interior de la cámara de que se moje en el caso de salpicaduras de agua. Compruebe a menudo estas juntas y retire cuidadosamente toda arena o suciedad, para mantener en condiciones este sello protector. Siempre que la cámara se moje, tome las precauciones siguientes para mantener la cámara en buenas condiciones.

- Limpie el exterior entero de la cámara con un paño seco.
- Abra el compartimiento de la cámara y retire la pila, dejando la cubierta de pila abierta.
- Abra la cubierta trasera y esponga el compartimiento de la película.
- Compruebe el interior para ver si está mojado, si llega a estar mojado, seque cuidadosamente.
- Deje abierta la cubierta trasera y el compartimiento de pila durante varias horas, dejándolos al "aire libre y seco".

No toque la junta de caucho con demasiada fuerza. No retire las juntas. Las juntas en el interior de la cámara deben ser reemplazadas luego de aproximadamente tres años, para asegurar consistentemente una buena hermeticidad al agua. Puede requerirse un reemplazo más frecuente dependiendo en el uso y desgaste producidos. Si las juntas están dañadas o necesitan reemplazo, comuníquese con su centro de servicio Olympus más cercano a su domicilio.

Si está tomando fotografías en la playa, deberá evitar que la arena ingrese o se deposite sobre la cámara. Transporte la cámara en su propio estuche específico. No envuelva la cámara con toallas con hilazas ni la transporte en su bolso de playa.

ESPECIFICACIONES

- Tipo: Cámara de obturador en objetivo de enfoque automático de 35 mm con objetivo zoom incorporado de 38 a 170 mm.
- Formato de película: película codificada DX estándar de 35 mm (tamaño conmutable entre 24 x 36 mm).
- Objetivo: Objetivo Olympus de 38 a 170 mm, F4,8 a F13, 10 elementos en 8 grupos.
- Obturador: Obturador electrónico programado.
- Visor: Conmutable entre estándar/ panorama (modelos con el interruptor de panorama solamente), Visor de confirmación visual (solamente para el modelo DELUXE), visor zoom de imagen real (con marca de enfoque automático, marcas de corrección para primeros planos, indicador de enfoque automático e indicador de flash).

Enfoque: Sistema avanzado de enfoque automático combinado. Posibilidad de bloqueo de enfoque. Gama de enfoque: 0,8 m a ∞ (infinito).

Control de exposición: Control de exposición automático programado, medición de luz de 3 zonas, conmutable a fotometría concentrada. Gama de exposición automática: Gran angular — EV 2,6 (F4,8-4 seg.) ~EV 16 (F12,8·1/400seg.),
Telefoto: — EV 5,4 (F13-4 seg.) ~EV 17 (F22,9·1/250 seg.)

Contador de exposiciones: Tipo progresivo con reposición automática, visualizado en el panel LCD.

Disparador automático: Disparador automático con retardo de aproximadamente 12 segundos.







- Control remoto (opcional):
 - Unidad de control remoto infrarrojo con retardo de aproximadamente 3 segundos.
- Gama de sensibilidad de película: Ajuste automático con películas codificadas DX de sensibilidad ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 y 3200. Las sensibilidades de películas diferentes a las indicadas se ajustarán automáticamente a la siguiente sensibilidad inferior. Para las películas sin codificación DX y películas con sensibilidad menor de 50 ISO, la película se ajusta a ISO 100.

Carga de película: Carga automática. (Avanza automáticamente al primer cuadro al cerrarse la cubierta trasera de la cámara.)

Avance de película: Bobinado de película automático.

Rebobinado de película:
Rebobinado de película automático (activación del rebobinado automático al terminar la película, parada de rebobinado automático).
Rebobinado posible en cualquier punto con el botón de rebobinado.

Flash: Flash incorporado. Tiempo de reciclaje: Aprox. 0,5 a 5,5 segundos (a temperatura normal con una pila nueva). Límites de operación de flash: Gran angular — 0,8 a 5 m/Telefoto — 0,8 a 1,8 m con película negativa de color ISO 100; Gran angular — 0,8 a 10 m /Telefoto; 0,8 a 3,6 m con película negativa de color ISO 400.

Modos del flash: Flash automático, flash con reducción de "ojos rojos" , desactivado  flash de relleno , flash para escena nocturna  y flash para escena nocturna con reducción de   "ojos rojos".

Comprobación de pila:

Visualizado en el panel
LCD.

Fuente de alimentación: Una pila
de litio de 3V (DL123A/
CR123A).

Dimensiones: 123 (An) x 66,5
(Al) x 50 (Pr) mm (sin
partes salientes).

Peso (sin la pila): 275 g.

ESPECIFICACIONES DE LA UNIDAD IMPRESORA DE FECHA

- Dirección de impresión: Datos impresos sobre la película desde el lado del objetivo.
- Codificación de datos: sin datos, año-mes-día, mes-día-año, día-mes-año y día-hora-minutos.
- Indicación externa de datos: Visualización de datos en el panel LCD.
- Sistema de calendario automático: Hasta el año 2035.
- Fuente de alimentación: Usualmente se usa con el cuerpo de la cámara.

ESPECIFICACIONES PARA EL CONTROL REMOTO RC-200 (opcional)

Tipo: Control remoto de tipo infrarrojo.

Gama de operación: Aprox. 5 m.

Pila: Una pila CR1220, reemplazable; duración de servicio - aproximadamente 5 años o aproximadamente 20.000 operaciones.

Dimensiones: 32 x 44 x 13 mm

Peso: 11 g(sin la pila).

Otros: Zumbido de confirmación de alarma, diseño a prueba de intemperie.

LAS ESPECIFICACIONES ESTÁN SUJETAS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO U OBLIGACIÓN POR PARTE DEL FABRICANTE. EL PRODUCTO REAL PUEDE DIFERIR DEL QUE SE MUESTRA EN ESTE MANUAL.

OLYMPUS®

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD. San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan Tel 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC. Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 1-800 "O" CAMERA(622-6372)

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH. (Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany Tel 040-237730
(Letters) Postfach 1049 08, 20034 Hamburg, Germany

OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD. 491B River Valley Road, #13-04 Valley Point Office Tower, Singapore 248373
Tel. 7387838/1-800-OLYMPUS(6596787)

OLYMPUS KOREA CO., LTD. 8F Central Banking Corporation Bldg., 826-20 Yoksam-dong, Kangnam-gu, Seoul 135-081 Korea Tel. 02-3466-2910

奥林巴斯光学工業株式会社 日本東京都新宿区西新宿1丁目22-2 新宿サンエービル Fax. 0081-3-3346-8380

奥林巴斯香港中國有限公司 香港九龍尖沙咀廣東道5號 海洋中心1520-1527室 Tel. 00852-2730-1505 Fax. 00852-2730-7976

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the conditions that this device does not cause harmful interference.

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.
Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les-exigences du Reglement sur le materiel brouilleur du Canada.

☐☐ This camera complies with EU directive 89/336/EEC for CE marking.

☐☐ Die CE-Marke zeigt an, daß diese Kamera die EG-Richtlinie 89/336EWG erfüllt.

☐☐ Cet appareil photo est conforme a la directive UE89/336/CEE pour le marquage CE.

☐☐ Esta cámara cumple con la directiva de la Union Europea 89/336/EEC para la marca de CE.